

Bilan d'activités 2017
Programme prévisionnel d'activités 2018

1/ Le développement de la transmission de la langue**• Enseignement**

- Mise en œuvre avec l'Education nationale du programme de travail 2016-2017 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 20 octobre 2016, dans les différents domaines :
 - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
 - Enseignement de 1^{er} degré :
 - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
 - écoles publiques Les Arènes de Bayonne, Saint-Jean-de-Luz Centre, Amotz de Saint-Pée-sur-Nivelle, RPI de Licq/Laguinge
 - écoles privées confessionnelles St-Pierre de Saint-Pierre-d'Arube et Jeanne d'Arc de Mauléon
 - Ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
 - écoles publiques de Bayonne Les Arènes, RPI de Licq/Laguinge
 - écoles privées St-Pierre de Saint-Pierre-d'Arube et Jeanne d'Arc de Mauléon
 - ikastola du Boucau
 - Enseignement de 2nd degré :
 - Ouverture d'une section bilingue au collège public Albert Camus de Bayonne, au lycée des Pays de Soule de Chéraute et au lycée Cantau d'Anglet
 - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
 - Enseignement technologique : ouverture d'une terminale technologique Services et technologies du management et de la gestion (STMG) au lycée Bernat Etxepare de Bayonne
 - Enseignement professionnel : ouverture d'une 3^{ème} Parcours voies professionnelles (PVP), d'une 2nde Services de proximité et vie locale (SPVL) et d'une 2nde Commerce au lycée Bernat Etxepare de Bayonne

1/ Le développement de la transmission de la langue**• Enseignement**

- Mise en œuvre avec l'Education nationale du programme de travail 2017-2018 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 19 octobre 2017, dans les différents domaines :
 - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
 - Enseignement de 1^{er} degré :
 - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue : école publique Idekia d'Ustaritz, Bayonne rive droite, Boucau
 - Enseignement de 2nd degré :
 - Etude de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
 - lycée public Louis de Foix de Bayonne
 - collège privé St-François de Mauléon
 - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
 - Poursuite des travaux engagés pour étudier la faisabilité de la mise en place de sections bilingues dans les établissements Paul Bert de Bayonne, St-Joseph d'Hasparren, St-Joseph d'Ustaritz, Ste-Anne d'Anglet, Etxepare de Bayonne, Frantsesenia de Saint-Jean-Pied-de-Port, Greta de Bayonne

Bilan d'activités 2017...

- Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
 - Evaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
 - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
 - 3^{ème} (niveau B2 du CECRL) : mise en place des évaluations dans tous les collèges bilingues, et délivrance d'une attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
 - Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire, à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son Baccalauréat, d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif
 - Formation initiale des enseignants :
 - Travail à la meilleure prise en compte de la dimension « enseignement de la langue basque et des pratiques bilingues » dans la formation initiale des futurs professeurs des écoles en renforçant le volume horaire de la formation spécifique en langue basque assurée par le DIEB
 - Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1^{er} degré :
 - Diffusion annuelle du document d'orientation dans les écoles
 - Concertation Education nationale / OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2017 de l'enseignement public du 1^{er} degré
 - Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1^{er} degré :
 - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation ou d'extension :
 - études de faisabilité de mise en place d'expérimentations dans les écoles publiques d'Urrugne, Saint-Pierre-d'Urube et Jules Ferry de Bayonne et le RPI de Banca/Urepel
 - étude de faisabilité de l'extension de 75% à 100% du temps d'enseignement en langue basque à l'école maternelle de Saint-Jean-Pied-de-Port
 - Mise en place à la rentrée 2017 d'expérimentations à l'école publique Jules Ferry de Bayonne et dans le RPI de Banca/Urepel, et

... Programme d'activités 2018

- Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
 - Evaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
 - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations
 - 3^{ème} (niveau B2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations et délivrance d'une attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
 - Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son diplôme (Baccalauréat ou autre), d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif
 - Formation initiale des enseignants :
 - Mise en place du doublement du volume horaire de la formation spécifique en langue basque assurée par le DIEB en master MEEF 1^{er} degré pour une meilleure prise en compte de la dimension « enseignement de la langue basque et des pratiques bilingues » dans la formation initiale des futurs professeurs des écoles
 - Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1^{er} degré :
 - Adaptation du document d'orientation et diffusion dans les écoles
 - Adaptation du document « grand public » et diffusion auprès des élus, des parents...
 - Concertation Education nationale / OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2018 de l'enseignement public du 1^{er} degré
 - Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1^{er} degré :
 - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation ou d'extension :
 - étude de faisabilité de mise en place d'une expérimentation à l'école publique d'Urrugne bourg
 - étude de faisabilité de l'extension à la grande section du temps d'enseignement en langue basque à l'école publique de Guéthary et dans les écoles privées Donostei de Saint-Etienne-

Bilan d'activités 2017...

- extension de 75% à 100% de l'expérimentation de Saint-Jean-Pied-de-Port
- Convention Education nationale/Seaska/OPLB :
 - Mise en œuvre de la convention
 - Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
 - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque, évaluation permanente des niveaux de langue des enseignants repérés, et organisation régulière de sessions de formation (IPR Langues régionales du Rectorat)
 - Etudes de faisabilité avec les chefs d'établissements concernés
 - Mise en place à la rentrée scolaire 2017 de 8 nouvelles disciplines enseignées en langue basque dans l'enseignement public :
 - éducation musicale en 6^{ème} et 5^{ème} au collège Pujo de Saint-Etienne-de-Baïgorry
 - physique-chimie en 6^{ème} au collège Aturri de Saint-Pierre d'Arube
 - mathématiques en 6^{ème} à la cité Ravel de Saint-Jean-de-Luz
 - mathématiques et EPS en 6^{ème} au collège Villa Fal de Biarritz
 - SVT en 2^{nde} au lycée Navarre de Saint-Jean-Pied-de-Port
 - physique-chimie en 2^{nde} au lycée des pays de Soule de Chéraute
 - Mise en place à la rentrée scolaire 2017 de 9 nouvelles disciplines enseignées en langue basque dans l'enseignement privé confessionnel :
 - éducation musicale et EPS au collège St-Michel de Cambo
 - arts plastiques au collège Arretxea de Saint-Pée sur Nivelle
 - histoire-géographie au collège Largenté de Bayonne
 - mathématiques, SVT, histoire-géographie, aide personnalisée au lycée Villa Pia de Bayonne
 - Atteinte de la parité horaire par le collège Aturri de Saint-Pierre d'Arube et le collège Villa Fal de Biarritz (en plus du collège Marracq de Bayonne et du collège Irandatz d'Hendaye)
 - Amélioration des taux de suivi dans l'enseignement bilingue : organisation de 4 réunions dans les secteurs de collèges publics Errobi et Hasparren (3 à Cambo et 1 à Hasparren) à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en partenariat avec l'Education nationale, les chefs d'établissement et les associations de

... Programme d'activités 2018

- de-Baïgorry, Ste Thérèse d'Hasparren et Ste Marie de Saint-Jean-Pied-de-Port
- Evaluation des expérimentations en cours
 - Convention Education nationale/Seaska/OPLB :
 - Mise en œuvre de la convention
 - Travaux préparatoires à la nouvelle convention
 - Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
 - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque, évaluation des niveaux de langue des enseignants repérés, et organisation régulière de sessions de formation (IPR Langues régionales du Rectorat)
 - Etudes de faisabilité avec les chefs d'établissements concernés
 - Amélioration des taux de suivi dans l'enseignement bilingue : organisation de réunions à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en partenariat avec l'Education nationale, les chefs d'établissement, la DDEC et les associations de parents d'élèves afin de sensibiliser les parents et élèves à l'intérêt et aux avantages de poursuivre en filière bilingue français-basque au collège
 - Dispositifs visant l'accroissement de la ressource enseignante en langue basque :
 - Formation des enseignants du public :
 - Mise en œuvre de la convention cadre Education nationale / Université de Bordeaux / Université de Bordeaux Montaigne / Université de Pau et des Pays de l'Adour / OPLB relative à la formation des enseignants ou futurs enseignants se destinant à l'enseignement de et en langue basque
 - Mise en œuvre de l'accord spécifique EN/UPPA/UBM relatif à la mise en place d'une session de formation intensive à la langue basque pour les enseignants titulaires de l'enseignement public des 1^{er} et 2nd degrés, organisée par le Cleremo
 - Repérage des enseignants titulaires volontaires du 1^{er} et du 2nd degré de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue de préparer une nouvelle session de formation intensive à la langue basque en 2019,

Bilan d'activités 2017...

parents d'élèves, afin de sensibiliser les parents et élèves à l'intérêt et aux avantages de poursuivre en filière bilingue français-basque au collège

- Dispositifs visant l'accroissement de la ressource enseignante en langue basque :
 - Formation des enseignants du public :
 - Signature et mise en œuvre de la convention cadre Education nationale / Université de Bordeaux / Université de Bordeaux Montaigne / Université de Pau et des Pays de l'Adour / OPLB relative à la formation des enseignants ou futurs enseignants se destinant à l'enseignement de et en langue basque
 - Formation intensive des enseignants titulaires : signature et mise en œuvre de l'accord spécifique EN/UPPA/UBM relatif à la mise en place d'une session de formation intensive à la langue basque pour les enseignants titulaires de l'enseignement public des 1^{er} et 2nd degrés, organisée par le Cleremo
 - Repérage des enseignants titulaires volontaires des 1^{er} et 2nd degrés disposés à enseigner en basque en vue de préparer une nouvelle session de formation intensive en 2018
 - Accroissement du vivier des futurs candidats au concours spécial langue basque :
 - Mise en œuvre du dispositif Etudiant Apprenti Professeur (EAP), contrat d'apprentissage pour étudiants de licence 2 et 3 : en 2016-17, 6 étudiants recrutés (4 étudiants L2 et 2 étudiants L3)
 - Définition du dispositif expérimental de bourses « Euskaraz irakatsi » destiné aux enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1^{er} et 2nd degrés, ainsi qu'aux personnes désirant se présenter au CRPE externe spécial langue basque public
 - Conception, définition et dépôt du projet transfrontalier Poctefa « Eskola Futura » de formation au français des étudiants d'Euskadi et de Navarre et au basque des étudiants de Nouvelle Aquitaine, pour élargir le vivier de candidats bascophones au concours de recrutement de professeurs des écoles spécial langue basque (projet porté par l'Eurorégion Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarre en partenariat avec l'OPLB)
 - Formation des enseignants du privé confessionnel :

... Programme d'activités 2018

- Accroissement du vivier des futurs candidats au concours spécial langue basque :
 - Mise en œuvre du dispositif Etudiant Apprenti Professeur (EAP), contrat d'apprentissage pour étudiants de licence 2 et 3, ou modalités de recrutement arrêtées pour 2019
 - Mise en œuvre du dispositif expérimental de bourses « Euskaraz irakatsi » destiné aux enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1^{er} et 2nd degrés, ainsi qu'aux personnes désirant se présenter au CRPE externe spécial langue basque public,
 - Mise en œuvre du projet transfrontalier Poctefa « Eskola Futura » de formation au français des étudiants d'Euskadi et de Navarre et au basque des étudiants de Nouvelle Aquitaine, pour élargir le vivier de candidats bascophones au concours de recrutement de professeurs des écoles spécial langue basque (projet porté par l'Eurorégion Nouvelle Aquitaine-Euskadi-Navarre en partenariat avec l'OPLB)
- Formation des enseignants du privé confessionnel :
 - Repérage des enseignants volontaires des 1^{er} et 2nd degrés disposés à enseigner en basque en vue de préparer une nouvelle session de formation intensive à la langue basque en 2019
 - Mise en œuvre du plan de formation intensive à la langue basque des enseignants du 1^{er} degré privé confessionnel, dispensée par AEK

Bilan d'activités 2017...

- Repérage des enseignants volontaires du 1^{er} degré disposés à enseigner en basque en vue de préparer une nouvelle session de formation intensive à la langue basque en 2018
- Mise en œuvre du plan de formation intensive à la langue basque des enseignants du 2nd degré privé confessionnel, dispensée par AEK : 9 enseignants formés
- Production de matériel pédagogique :
 - Renouvellement de la convention cadre Ikas/Education nationale/OPLB :
 - Evaluation partagée de la convention précédente,
 - Adoption et signature de la nouvelle convention cadre.
 - Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas, et financement du programme éditorial 2017 (annexe 2017 à la convention cadre) :
 - *Barnetik*, mallette pédagogique pour le cycle I accompagné de pistes d'exploitation pédagogique et un CD,
 - *Euskara CM1 et Euskara CM2*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement primaire, élaboration des contenus du niveau CM1 et CM2,
 - *Euskara Metodoa 2. mailan*, méthode d'apprentissage de l'euskara dans l'enseignement secondaire, élaboration des contenus
 - *Samurgoa*, traduction de l'album *La Brouille* de la maison d'édition l'Ecole des loisirs,
 - *Lagun bila*, traduction de l'album *Cherche amis !* de la maison d'édition l'Ecole des loisirs,
 - Traduction du fichier d'activités SVT *Mon cahier compagnon des éditions Hatier* à destination des élèves de collège,
 - *Ikasbide A1.1*, méthode d'apprentissage de la langue basque à destination des élèves d'AEK,
 - 5 réimpressions :
 - *Haramat CP trebatzeko fitxategia*, traduction du manuel CAP MATHS CP fichier d'entraînement des éditions Hatier,
 - *Haramat CM1 et CM2*, traduction des manuels *Cap maths* CM1 et CM2 des éditions Hatier,
 - *Nerabeen galdeak*, traduction du livret *Questions d'ados* édité par l'INPES,

... Programme d'activités 2018

- Production de matériel pédagogique :
 - Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas, et financement du programme éditorial 2018 (annexe 2018 à la convention cadre)

Bilan d'activités 2017...

- *Beldar gosetia*, traduction de l'album *La chenille qui fait des trous* des éditions Mijade,
 - Traductions de supports d'édition de l'année en cours
- Appui à l'usage périscolaire de la langue basque : appel à projets relatif à l'année scolaire 2016-17
 - Instruction des 133 projets déposés par les 80 établissements ayant participé à l'appel à projets 2016-17
 - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
 - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 13 décembre 2016
 - Traitement et clôture de l'appel à projets 2016-17 :
 - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 30 juin 2017
 - Traitement et versement des soldes de subvention
 - Elaboration du bilan 2016-17
 - Re conduite du dispositif pour 2017-18
- Suivi et évaluation de la politique conduite :
 - Actualisation pour l'année scolaire 2017-18 de la base de données enseignement pour les 1^{er} et 2nd degrés et pour les trois filières
 - Analyse de la situation 2017-18 et de l'évolution depuis 2004
- Adaptation et suivi du dispositif conventionnel de concertation Education nationale / collectivités :
 - Définition et adoption de la nouvelle convention Education nationale / Région / Département / Communauté d'Agglomération Pays Basque par l'ensemble des partenaires
 - Suivi de la convention par l'Assemblée générale de l'OPLB :
 - Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2016-17 : bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque...
 - Préparation du bilan 2016-17 et de la proposition de programme de travail 2017-18

... Programme d'activités 2018

- Appui à l'usage périscolaire de la langue basque : appel à projets relatif à l'année scolaire 2017-18
 - Instruction des 140 projets déposés par les 77 établissements ayant participé à l'appel à projets 2017-18
 - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
 - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 décembre 2017
 - Traitement et clôture de l'appel à projets 2017-18 :
 - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 29 juin 2018
 - Traitement et versement des soldes de subvention
 - Elaboration du bilan 2017-18
 - Evaluation et adaptation du dispositif avant reconduite pour 2018-19
- Suivi et évaluation de la politique conduite :
 - Actualisation pour l'année scolaire 2018-19 de la base de données enseignement pour les 1^{er} et 2nd degrés et pour les trois filières
 - Analyse de la situation 2018-19 et de l'évolution depuis 2004
 - Mise en place d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs complémentaires
- Suivi du dispositif conventionnel de concertation Education nationale / Région / Département / Communauté d'Agglomération Pays Basque :
 - Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2017-18 : bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque...
 - Préparation du bilan 2017-18 et de la proposition de programme de travail 2018-19

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance

- Pilotage et animation du dispositif Leha :
 - o Adoption et signature de l'avenant prolongeant jusqu'à fin 2017 le dispositif conventionnel entre l'OPLB, le Département, la CAF et la MSA
 - o Animation du Comité des labels :
 - Organisation du Comité des labels du 9 octobre 2017
 - Examen en Comité des labels des demandes de labellisation de 12 crèches : labellisation de 6 établissements et déclaration de 6 établissements en démarche de labellisation
- Poursuite de l'accompagnement et du suivi des établissements labellisés ou en démarche de labellisation, en partenariat avec la CAPB :
 - o Suivi des établissements labellisés
 - o Elaboration, suivi et cofinancement des plans d'accompagnement pour les structures déclarées en démarche de labellisation
- Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance

- Assistance à la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental, sur sollicitation
- Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance

- Pilotage et animation du dispositif Leha :
 - o Renouvellement du dispositif conventionnel et intégration de la CAPB
 - o Animation du Comité des labels :
 - Diagnostic des structures ayant déposé une demande de labellisation ou dont le label est arrivé à son terme
 - Organisation des Comités des labels
 - Examen en Comité des labels des demandes de labellisation
- Transfert à la CAPB de l'animation auprès des crèches
- Cofinancements des plans d'accompagnement des établissements en démarche de labellisation :
 - o Poursuite du cofinancement des plans d'accompagnement engagés
 - o Remise à plat et redéfinition des modalités de cofinancement par l'OPLB, dans le cadre d'une redéfinition globale des cofinancements de l'OPLB sur les champs de compétences de ses membres
- Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en langue basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. chapitre Transmission familiale ci-après)
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance

- Assistance à la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental, sur sollicitation
- Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en

Bilan d'activités 2017...

basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale ci-après)

• Transmission familiale

- Mise en œuvre d'un dispositif mutualisé OPLB/Collectivités de sensibilisation des jeunes parents du territoire à la transmission de la langue basque :
 - Suite à la décision de création d'un pack unique prise par l'Assemblée générale de l'OPLB du 13 décembre 2016, définition avec les techniciens développeurs de la langue basque de la CAPB et des Villes, d'un pack unique regroupant les 2 packs précédents, et visant la sensibilisation des parents de nouveaux nés à la transmission de la langue basque en s'appuyant sur les trois maillons complémentaires de la transmission : la famille, les structures d'accueil de la petite enfance et l'école
 - Mise en œuvre du pack unique :
 - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
 - Diffusion à 1.330 familles sur les territoires des collectivités ayant adhéré au dispositif : territoires de Basse-Navarre, Sud Pays Basque, Errobi, Nive-Adour, Hasparren et Soule-Xiberoa, et Ville de Biarritz

• Apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle

- Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
 - Poursuite du travail concerté avec AEK pour structuration du domaine de la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
 - Bilan de l'étude qualitative relative au processus d'apprentissage du basque par les adultes en partenariat avec l'UMR Iker
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

... Programme d'activités 2018

basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale ci-après)

• Transmission familiale

- Mise en œuvre du dispositif unique mutualisé OPLB/collectivités de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque :
 - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
 - Diffusion aux familles sur l'ensemble du territoire

• Apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle

- Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
 - Travail en partenariat avec la CAPB et les opérateurs, à la définition d'un cadre de politique publique permettant la structuration d'une offre d'apprentissage complète et de qualité, accessible à tous dans ses différentes dimensions : couverture territoriale, complétude de l'offre d'enseignement présentiel et à distance, accessibilité tarifaire, mise à disposition de locaux publics, formation des formateurs, suivi des apprenants, information/sensibilisation, modalités d'accompagnement financier des opérateurs, matériel pédagogique
 - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

2/ Le développement de l'usage de la langue**• Loisirs : Accueil de loisirs sans hébergement (ALSH)**

- Mise en œuvre d'une politique visant la structuration d'une offre d'accueil en langue basque dans les structures d'ALSH, en partenariat avec la CAPB :
 - Engagement de l'expérimentation avec 3 structures volontaires de la politique décidée par le Conseil d'administration de l'OPLB du 20 mars 2014
- Accompagnement de l'opérateur Uda Leku :
 - Accompagnement à la candidature à l'habilitation formateur BAFA
 - Accompagnement à l'optimisation de la mobilisation des aides financières de droit commun
 - Accompagnement à l'implantation d'un nouveau centre à Ustaritz
- Participation au comité de pilotage relatif à l'organisation de sessions de formations BAFA bilingues mis en place par la DDSCS :
 - Accompagnement à l'élaboration d'outils utiles à la formation : création d'un lexique bilingue, synthèse de la réglementation relative à l'accueil collectif de mineurs (ACM)
 - Suivi du projet d'équivalence des diplômes d'animation entre la France et la Communauté Autonome d'Euskadi
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Loisirs : Education artistique et culturelle

- Dispositif de labellisation des opérateurs culturels piloté par le Département :
 - Accompagnement pour prise en compte de la dimension langue basque dans le dispositif : mise en ligne du répertoire des opérateurs disposant d'une offre d'EAC sur les sites Internet des partenaires (Département, OPLB, ICB, Ikas, Canopé, DDEC, Seaska)

2/ Le développement de l'usage de la langue**• Loisirs : Accueil de loisirs sans hébergement (ALSH)**

- Mise en œuvre d'une politique visant la structuration d'une offre d'accueil en langue basque dans les structures d'ALSH, en partenariat avec la CAPB :
 - Finalisation des expérimentations et évaluation des résultats, en lien avec la CAPB
 - A l'issue, transfert à la CAPB de l'ensemble des éléments relatifs à l'expérimentation, en vue d'une prise en charge par la CAPB de l'accompagnement des ALSH
- Poursuite de l'accompagnement de l'opérateur Uda Leku, en lien avec la CAPB
- Participation au comité de pilotage relatif à l'organisation de sessions de formations BAFA bilingues mis en place par la DDSCS :
 - Accompagnement à l'élaboration d'outils utiles à la formation : édition du lexique et de la synthèse de la réglementation relative à l'ACM
 - Elaboration d'une charte d'engagement des organismes formateurs au BAFA bilingue
 - Suivi du projet d'équivalence des diplômes d'animation entre la France et la Communauté Autonome d'Euskadi
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

• Loisirs : Education artistique et culturelle

- Dispositif de labellisation des opérateurs culturels piloté par le Département : poursuite de la prise en compte de la dimension langue basque dans le dispositif

• Loisirs : Enseignement artistique : écoles de musique

- Assistance à maîtrise d'ouvrage auprès du Département pour travailler à la structuration d'une offre en langue basque dans les écoles de musique du réseau animé par le Département :
 - o Participation aux travaux du groupe de travail dédié animé par le Département, et dans ce cadre :
 - Etat des lieux de l'offre d'enseignement dispensée par les écoles de musique, et en son sein, de l'offre d'enseignement en basque
 - Enquête de besoin auprès des familles
 - Elaboration d'un plan de structuration d'une offre d'enseignement en langue basque
 - o Participation au sein du groupe de travail langues régionales, au projet de création d'une méthode d'apprentissage de la musique en basque et en gascon
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB, en complémentarité avec les financements de droit commun

• Edition : Lecture publique

- Mise en œuvre de la politique adoptée visant le développement de la langue basque dans le réseau de lecture publique, l'intervention de l'OPLB s'inscrivant en complémentarité avec celle des autres institutions et acteurs intervenant dans la lecture publique (BDPA, DRAC, CAPB Bilketa, ICB, collectivités) :
 - o Dans ce cadre, mise en œuvre du dispositif d'aide à l'achat des supports éditoriaux en langue basque : 50 opérateurs soutenus en 2017 pour un montant de 15.195 € (19 bibliothèques-médiathèques pour 8.910 €, 20 établissements scolaires du 2nd degré pour 5.075 €, et 11 associations pour 1.210 €)

• Loisirs : Enseignement artistique : écoles de musique

- Poursuite de l'assistance à maîtrise d'ouvrage auprès du Département pour travailler à la structuration d'une offre en langue basque dans les écoles de musique du réseau animé par le Département
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB, en complémentarité avec les financements de droit commun

• Edition : Lecture publique

- Mise en œuvre de la politique adoptée visant le développement de la langue basque dans le réseau de lecture publique, l'intervention de l'OPLB s'inscrivant en complémentarité avec celle des autres institutions et acteurs intervenant dans la lecture publique (BDPA, DRAC, CAPB Bilketa, ICB, collectivités) :
 - o Dans ce cadre, mise en œuvre du dispositif d'aide à l'achat des supports éditoriaux en langue basque : définition du dispositif 2018 et mise en œuvre

Bilan d'activités 2017...

• Edition : Economie du livre

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB :
 - o Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque : 18 projets soutenus en 2017
 - o Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque : 4 projets soutenus en 2017
 - o Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire : 4 projets soutenus en 2017

• Médias

- Développement de la place de la langue basque dans les médias publics :
 - o Rencontres avec les responsables de France 3 pour étudier la possibilité de développer la place de la langue basque dans la programmation de France 3
- Aide à la structuration des opérateurs :
 - o Accompagnement de l'opérateur Kanaldude à la mise en œuvre de son conventionnement avec le CSA pour obtention du statut de diffuseur, et de son contrat d'objectifs et de moyens avec la Région
 - o Accompagnement d'Euskal Hedabideak, association regroupant les médias d'expression basque, dans la mise en œuvre d'une expérimentation de régie publicitaire commune visant la diversification des ressources financières, ainsi qu'à la mise en place d'autres collaborations et mutualisations en matière administrative, production, ressources techniques, ressources humaines, formation...
- Engagement de la réalisation d'un état des lieux du domaine des médias, et en particulier des dispositifs de financement de droit commun existants
- Diffusion numérique d'ETB :
 - o Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et

... Programme d'activités 2018

• Edition : Economie du livre

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB :
 - o Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque
 - o Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque
 - o Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire

• Médias

- Développement de la place de la langue basque dans les médias publics :
 - o Poursuite du travail engagé avec les responsables de France 3 pour étudier la possibilité de développer la place de la langue basque dans la programmation de France 3
- Aide à la structuration des opérateurs :
 - o Poursuite du suivi et de l'accompagnement des démarches engagées par les opérateurs
- Finalisation de l'état des lieux du domaine des médias, et en particulier des dispositifs de financement de droit commun existants
- Diffusion numérique d'ETB :
 - o Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
 - o Suivi administratif et technique
 - o Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire
- Finalisation du cahier des charges relatif à l'enquête de fréquentation des médias et réalisation de l'enquête

Bilan d'activités 2017...

- financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
 - Suivi administratif et technique
 - Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire
- Engagement de la rédaction du cahier des charges relatif à l'enquête de fréquentation des médias
- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : Administration, services publics et parapublics**
 - Mise en œuvre de la « Mesure 1. Inviter et accompagner les membres de l'OPLB et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
 - Département : accompagnement technique à la mise en œuvre des mesures du Programme d'action « Promouvoir les langues régionales dans l'institution » adopté par le Conseil départemental
 - Région : accompagnement technique à la mise en œuvre des mesures du « Plan Pluriannuel de Promotion des Langues Occitane et Basque au sein de l'Institution Régionale » voté en juin 2011
 - Traductions et validation linguistique de la signalétique des lycées et du festival des lycéens
 - Contribution à l'évaluation des actions de promotion institutionnelle des langues régionales menée par le cabinet mandaté par la Région
 - Communauté d'agglomération Pays Basque : accompagnement technique sur sollicitation, notamment en matière de validations linguistiques
 - Mise en œuvre de la « Mesure 2. Inviter et accompagner les communes, les

... Programme d'activités 2018

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

- **Internet**
 - Réalisation d'un état des lieux de l'existant, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre, et repérage des contenus à développer

- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : Administration, services publics et parapublics**
 - Mise en œuvre de la « Mesure 1. Inviter et accompagner les membres de l'OPLB et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
 - Département : accompagnement technique à la mise en œuvre des mesures du Programme d'action « Promouvoir les langues régionales dans l'institution » adopté par le Conseil départemental
 - Région : accompagnement technique à la mise en place d'un nouveau plan, selon décision de la Région
 - Etat : accompagnement selon décision
 - Communauté d'Agglomération Pays Basque : accompagnement technique sur sollicitation, notamment en matière de validations linguistiques
 - « Mesure 2. Inviter et accompagner les communes, les communautés de

Bilan d'activités 2017...

- communautés de communes et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
- Mise en œuvre, en partenariat avec la CAPB, du dispositif d'accompagnement des communes pour le développement de l'usage de la langue basque adopté par le CA de l'OPLB le 16 juillet 2012 et visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via un contrat de progrès :
 - Suivi des contrats de progrès adoptés depuis décembre 2013 (Hasparren, Mauléon, Hendaye, Saint-Pierre-d'Arube, Saint-Jean-Pied-de-Port, Saint-Pée-sur-Nivelle, Saint-Etienne-de-Baigorry, Ustaritz, Cambo-les-Bains, Tardets, Ascaïn et Saint-Jean-de-Luz)
 - Participation aux comités de suivi
 - Réunions techniques
 - Bilan des feuilles de route 2017 et définition et adoption des feuilles de route 2018
 - Recueil et production de modèles de documents bilingues pour mise à disposition des mairies :
 - Poursuite du recueil et de la validation linguistique des modèles de documents et supports bilingues traduits dans le cadre des contrats de progrès
 - Mise en ligne sur l'extranet du site de l'OPLB de 110 modèles de documents bilingues téléchargeables par les communes via un identifiant et un mot de passe)
 - Réunions de sensibilisation à l'usage de cet outil avec les services des mairies signataires de contrats de progrès
 - Suivi des partenariats conventionnels OPLB/Villes :
 - Participation aux Comités de pilotage : Biarritz et Hendaye
 - Prorogation de la convention OPLB/Ville d'Hendaye, dans l'attente de la définition de l'articulation avec la CAPB :
 - Bilan partagé de la convention 2013-2016
 - Prorogation par avenant de la convention jusqu'au 31/12/2017
- Mise en œuvre de la « Mesure 3. Inviter et accompagner les opérateurs majeurs publics, parapublics ou à caractère public, au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
- Animation des conventions de partenariat (suivi, accompagnement technique à la mise en œuvre des actions convenues) :

... Programme d'activités 2018

- communautés de communes et leurs émanations au développement de la présence et utilisation de la langue basque » :
- Dispositif d'accompagnement des communes pour le développement de l'usage de la langue basque adopté par le CA de l'OPLB le 16 juillet 2012 et visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via un contrat de progrès :
 - Transfert de l'animation des contrats de progrès à la CAPB
 - Remise à plat et redéfinition concertée des modalités de financement par l'OPLB des contrats de progrès, dans le cadre d'une redéfinition globale de l'ensemble des cofinancements par l'OPLB
 - Dans l'attente, poursuite en 2018 du cofinancement des contrats adoptés, et participation au suivi
 - Poursuite du travail de recueil et mise à disposition de modèles de documents bilingues pour mise à disposition des mairies, en partenariat avec la CAPB :
 - Poursuite du recueil et de la validation linguistique des modèles de documents et autres supports bilingues
 - Poursuite de l'insertion sur le site extranet de l'OPLB
- Mise en œuvre de la « Mesure 3. Inviter et accompagner les opérateurs majeurs publics, parapublics ou à caractère public, au développement de la présence et utilisation de la langue basque », selon l'articulation de l'action convenue avec la CAPB :
- Transfert de l'accompagnement du syndicat Bil Ta Garbi à la CAPB

Bilan d'activités 2017...

- Chambre d'Agriculture des Pyrénées-Atlantiques
 - Chambre des métiers et de l'artisanat des Pyrénées-Atlantiques
 - Centre Hospitalier de la Côte Basque
 - Fondation Luro d'Ispoure
 - Clinique Capio Belharra
 - Centre Hospitalier de Saint-Palais
 - Clinique Capio Aguiléra
 - Préparation, adoption et signature de nouvelles conventions :
 - Musée Basque de Bayonne
 - Réunions politiques et techniques en vue de partenariats et conventionnements :
 - SNCF Gares et Connexion
 - Aéroport Biarritz Pays Basque
 - Vinci ASF
 - Crédit Agricole Pyrénées-Gascogne
 - Accompagnements hors convention :
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque au sein d'IKEA : suivi régulier de la mise en œuvre de la démarche (réunions, accompagnement technique)
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque au sein du centre commercial Ametzondo : réunions, accompagnement
 - ADOENIA (service du Centre Hospitalier de la Côte Basque) dans le cadre de la mise en place du dispositif des promeneurs du net : accompagnement à la mise en œuvre du bilinguisme
 - ANPAA (Association Nationale de Prévention en Alcoologie et Addictologie) : accompagnement, réunions techniques
 - UPPA : accompagnement à la définition d'une charte sur le trilinguisme
 - Syndicat Bil Ta Garbi : réunions techniques pour accompagnement à la mise en œuvre du bilinguisme
- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : entreprises, commerces et services**
- Euskal Moneta :
 - Mise en œuvre de la convention :
 - Traduction des données d'affichage de 64 nouveaux commerces par un

... Programme d'activités 2018

- Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des conventions signées
 - Poursuite des travaux engagés en vue d'un conventionnement
 - Poursuite des démarches auprès des opérateurs majeurs, et accompagnement selon décision
- **Présence et utilisation de la langue basque dans la vie sociale : entreprises, commerces et services**
- Euskal Moneta :
 - Poursuite de l'accompagnement de l'association
 - Préparation d'une convention pour développer la présence et l'usage de

Bilan d'activités 2017...

- traducteur professionnel et envoi aux commerçants (depuis la signature de la convention, les données de 200 commerces ont été traduites, et à ce stade l'association a vérifié que la mise en place de cet affichage bilingue était effective dans 132 commerces)
- Alimentation de la base de données avec les nouvelles traductions
 - Développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans les supermarchés du territoire :
 - Bio C bon : rencontre avec le responsable régional de l'enseigne en vue de son implantation à Bayonne en 2018
 - Gamm Vert : prise de contact avec le responsable régional de l'enseigne en vue d'un travail global sur les magasins du territoire, en particulier le renouvellement d'un magasin à Hasparren
 - Développement de la présence et de l'usage du basque au sein des établissements scolaires bilingues :
 - Suivi des conventions avec le lycée St-Joseph d'Ustaritz et le collège Ste-Marie de Saint-Jean-de-Luz dans le cadre d'une expérimentation engagée avec la DDEC, ainsi qu'avec la Communauté de communes Errobi pour le lycée St-Joseph d'Ustaritz : suivi des plans de formation, traductions, validations linguistiques, mise en forme des documents bilingues, participation aux comités de suivi
 - Accompagnement du collège St-François-Xavier d'Ustaritz pour la mise en place d'une démarche de développement de la présence et de l'usage de la langue dans l'établissement
 - Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

... Programme d'activités 2018

- la langue basque au sein des commerces adhérents à l'association
- Développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans les supermarchés du territoire : poursuite du travail engagé
 - Développement de la présence et de l'usage du basque au sein des établissements scolaires bilingues :
 - Suivi de la mise en œuvre des conventions signées : participation aux comités de pilotage, validations linguistiques, réalisation d'un bilan de l'expérimentation
 - Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

3/ Les fonctions et dispositifs d'appui ou transverses

• La formation des adultes à la langue basque

- Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
 - o Domaine public :
 - Partenariat avec le CNFPT pour la formation linguistique des agents publics territoriaux :
 - Mise en œuvre de la convention de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB (convention 2016-2019) : suivi de la formation des trois groupes ayant démarré la formation en début d'année 2017, accompagnement du CNFPT à la constitution de trois nouveaux groupes pour 2018 et au montage des plans de formation correspondants, en lien avec les collectivités
 - Plans de formation des agents publics hors expérimentation CNFPT : cofinancement
 - Formation des enseignants : cf. Enseignement
 - Formation des demandeurs d'emploi :
 - Suivi et bilan du plan de formation intensive à la langue basque à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
 - Reconduction du projet
 - o Domaine parapublic ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formation des personnels à la langue basque

• Le dispositif de certification linguistique

- Organisation des deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 (EGA) :
 - o Session de mai-juin 2017 : 123 candidats, 60 reçus
 - o Session d'octobre 2017 : 40 candidats, 5 reçus

3/ Les fonctions et dispositifs d'appui ou transverses

• La formation des adultes à la langue basque

- Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
 - o Remise à plat et redéfinition concertée des modalités de cofinancement par l'OPLB de la formation professionnelle à la langue basque des agents des membres de l'OPLB
 - o Dans l'attente, poursuite en 2018 de l'appui technique et/ou financier aux dispositifs de formation engagés :
 - Mise en œuvre de la convention de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB (convention 2016-2019) : suivi de la formation des trois groupes ayant démarré la formation en début d'année 2018, accompagnement du CNFPT à la constitution de trois nouveaux groupes pour 2019 et au montage des plans de formation correspondants, en lien avec les collectivités
 - Cofinancement des plans de formation des agents de la CAPB hors expérimentation CNFPT
 - Formation des enseignants : cf. Enseignement
 - Formation des demandeurs d'emploi :
 - Suivi et bilan du plan de formation intensive à la langue basque à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
 - Préparation de la reconduction du projet
 - Appui technique à la mise en place de formation des autres personnels à la langue basque (opérateurs, enseignement catholique...)

• Le dispositif de certification linguistique

- Organisation des deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 et d'une session annuelle d'épreuves de niveau B1
- Structuration du dispositif de certification linguistique :

Bilan d'activités 2017...

- Organisation d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 (B1EA) ouverte au grand public, organisée les mêmes jours que la première session de l'examen de niveau C1, avec doublement de la capacité d'accueil de candidats : 83 candidats, 49 reçus
- Structuration du dispositif de certification linguistique :
 - o Formation de nouveaux correcteurs pour le certificat de niveau C1 afin d'étoffer la composition du Comité scientifique
 - o Poursuite des préparatifs pour la publication sur Internet d'annales et de modèles de corrigés des certificats de langue basque de niveau C1 et B1
 - o Engagement des démarches avec le Gouvernement Autonome d'Euskadi, afin de mettre en place l'équivalence des examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre
 - o Préparation de la nouvelle organisation de gestion des certifications et formation à cet effet : gestion des inscriptions et des notes, gestion automatisée des résultats

• La validation linguistique et les ressources linguistiques

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
 - o Analyse du service de validation linguistique dans l'objectif d'optimiser le service
 - o Poursuite et développement du travail de validation en réponse aux sollicitations croissantes des organismes publics et parapublics, en s'appuyant :
 - sur des personnes ressources pour la validation des traductions
 - sur l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
 - o Suivi avec Euskaltzaindia du projet sur la toponymie du Pays de Hasparren

... Programme d'activités 2018

- o Consolidation des certificats de niveaux C1 et B1 : harmonisation des critères de correction, publication sur Internet d'annales et de modèles de corrigés, formation de nouveaux correcteurs pour les deux certificats
- o Finalisation des démarches avec le Gouvernement d'Euskadi, afin de mettre en place l'équivalence des examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi ainsi que sur la Communauté Forale de Navarre, par la publication des décrets correspondants
- o Analyse avec les partenaires des autres besoins de certification
- o Elargissement aux publics scolaires du dispositif de certification, en partenariat avec l'Education nationale et les universités
- o Mise en œuvre de la nouvelle organisation de gestion des certifications : gestion des inscriptions et des notes, gestion automatisée des résultats
- o Prise en compte des formations à la langue basque par les organismes formateurs et OPCA :
 - Travail avec les organismes formateurs et OPCA pour prise en compte de l'ensemble des années de formation nécessaires à l'obtention des certificats de langue basque inscrits dans l'inventaire de la Commission Nationale de la Certification Professionnelle (CNCP) et dans les listes régionales interprofessionnelles des formations et certificats éligibles au Compte personnel de formation (CPF)
 - Mise à jour des données sur la certification de langue basque sur le site de la CNCP

• La validation linguistique et les ressources linguistiques

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
 - o Analyse des services de ressources linguistiques des Gouvernements d'Euskadi et de Navarre et de la Deputation du Gipuzkoa dans l'objectif d'optimiser le service de validation linguistique de l'OPLB
 - o Poursuite du travail de validation en s'appuyant :
 - sur des personnes ressources pour la validation des traductions
 - sur Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
 - o Suivi avec Euskaltzaindia des projets d'étude sur la toponymie émanant du territoire, notamment le projet du Pays de Hasparren

Bilan d'activités 2017...

- Appui aux travaux de traduction des techniciens-développeurs de la langue basque, sur sollicitation :
 - o Poursuite de la validation linguistique des principaux documents traduits notamment dans le cadre des contrats de progrès
 - o Poursuite de la validation linguistique des lexiques thématiques produits en partenariat avec les collectivités
- Mise à disposition de ressources linguistiques :
 - o Mise en place sur le site de l'OPLB de l'outil extranet partagé centralisant les modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités :
 - Mise en ligne de modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités
 - Présentations aux utilisateurs
- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale : Département (collèges, transports, signalétique routière, bâtiments...), Archives départementales, Région, Chambre des métiers et de l'artisanat, Chambre d'agriculture des PA, Euskal Irratiak, Kanaldude, Comité de pilotage du BAFA bilingue, Euskal Moneta, CAPB...
- Partenariat avec l'Académie de la Langue Basque Euskaltzaindia :
 - o Signature de la nouvelle convention cadre 2017-2022
 - o Préparation et adoption de l'annexe annuelle 2017 à la convention cadre
 - o Aide à la préparation et la présentation du projet de Manuel de Basque Unifié Numérique au Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre Poctefa
 - o Organisation et animation d'une session de formation à l'attention des professionnels de la langue basque, en partenariat avec Euskaltzaindia et UEU
- Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :
 - o Travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire :
 - Modifications dans les traductions effectuées
 - Création et traduction de nouvelles entrées
 - o Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran :
 - 2010 : 14.137 visites, 79.085 consultations
 - 2011 : 32.766 visites, 202.809 consultations

... Programme d'activités 2018

- Appui aux travaux de traduction des techniciens-développeurs de la langue basque, sur sollicitation :
 - o Poursuite de la validation linguistique des principaux documents traduits notamment dans le cadre des contrats de progrès
 - o Poursuite de la validation linguistique des lexiques thématiques produits en partenariat avec les collectivités
- Mise à disposition de ressources linguistiques :
 - o Poursuite de la mise en place sur le site de l'OPLB de l'outil extranet partagé avec les collectivités locales centralisant les modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités :
 - Poursuite de la mise sur l'extranet des modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités
 - Restructuration de l'extranet pour une plus grande accessibilité et lisibilité
- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale
- Partenariat avec l'Académie de la Langue Basque Euskaltzaindia :
 - o Préparation et adoption de l'annexe annuelle 2018 à la convention cadre
 - o Aide à la mise en œuvre du projet de Manuel de Basque Unifié Numérique présenté au Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre Poctefa
 - o Organisation et animation d'une session de formation à l'attention des professionnels de la langue basque, en partenariat avec Euskaltzaindia et UEU
- Participation à la Commission terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque
- Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :
 - o Poursuite des travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran
 - o Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran

Bilan d'activités 2017...

- 2012 : 59.343 visites, 345.128 consultations
- 2013 : 104.789 visites, 643.998 consultations
- 2014 : 162.403 visites, 978.637 consultations
- 2015 : 252.000 visites, 1.375.000 consultations
- 2016 : 292.231 visites, 1.562.468 consultations
- 2017 : 301.139 visites, 1.578.867 consultations

• La coopération transfrontalière en matière de politique linguistique

- Partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
 - Renouvellement et adoption de la convention-cadre pour la période 2017-2022, et signature le 29 mars 2017
 - Définition et adoption de l'annexe 2017 à la nouvelle convention-cadre 2017-2022
 - Mise en œuvre du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France (conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique et appel à projets action linguistique) :
 - Mobilisation pour 2017 d'un fonds commun de coopération de 1.930.000 €, abondé à hauteur de 1.530.000 € par l'OPLB et de 400.000 € par le Vice ministre de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque, organisé en deux ensembles financiers :
 - Un premier ensemble financier de 1.550.000 € visant à soutenir sous couvert de conventions établies pour l'année 2017, 9 opérateurs identifiés de l'action linguistique dont les activités croisent pleinement le programme des actions à mener en partenariat entre l'OPLB et le Gouvernement Basque
 - Un second ensemble financier de 380.000 € mobilisé dans le cadre d'un appel à projets action linguistique ouvert à tout autre opérateur privé du Pays Basque de France
 - Lancement de l'appel à projets action linguistique le 1^{er} avril 2017
 - Instruction des 72 projets (contre 93 projets en 2016) déposés par les 52 opérateurs dont 16 nouveaux (contre 71 opérateurs dont 27 nouveaux en 2016), en concertation avec le Gouvernement Basque
 - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB du 11 juillet 2017
 - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation d'aides financières le 12 juillet 2017 :

... Programme d'activités 2018

• La coopération transfrontalière en matière de politique linguistique

- Partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
 - Définition et adoption de l'annexe 2018 à la convention-cadre 2017-2022
 - Mise en œuvre du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France (conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique et appel à projets action linguistique) :
 - Traitement et clôture du dispositif 2017 :
 - Examen des justificatifs de l'utilisation des aides financières attribuées à produire par les différents opérateurs pour le 28 février 2018, traitement et solde de l'ensemble des dossiers
 - Elaboration du bilan complet de réalisation et remise au Gouvernement Basque pour fin juin 2018
 - Mise en œuvre du dispositif pour 2018 :
 - Lancement de l'appel à projets action linguistique
 - Instruction des projets déposés, en concertation avec le Gouvernement Basque
 - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB
 - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation d'aides financières
 - Travaux menés en partenariat :
 - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque :
 - Poursuite de la collecte des données, et rencontre avec les différents acteurs afin de mettre en place une collecte régulière des données
 - Organisation de la collecte des données manquantes
 - Ouverture du site Internet au public
 - Vième enquête socio-linguistique : édition des ouvrages de diffusion

Bilan d'activités 2017...

- Conventonnement d'opérateurs identifiés : 9 opérateurs
- Appel à projets action linguistique : 41 opérateurs, 60 projets
- o Travaux menés en partenariat :
 - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque (Navarre, CAE et OPLB) :
 - Définition et de hiérarchisation des indicateurs, et vérification de l'adaptabilité des indicateurs sur les trois territoires
 - Collecte des données (démographie, enseignement du et en basque, alphabétisation des adultes...)
 - Création d'un site internet ouvert au public et intégration des données relatives à la VIème enquête sociolinguistique, à l'enseignement du et en basque, à l'alphabétisation des adultes...
 - Présentation du site internet à la presse le 20 décembre 2017
 - Production et présentation des justificatifs (bilan et dépenses 2016) au Poctefa, Programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre 2014-2020 (Interreg)
 - Enquête sociolinguistique : traitement, analyse et présentation des résultats de la VIème enquête sociolinguistique
 - Certification de langue basque :
 - Engagement des démarches pour la mise en place de l'équivalence de la certification de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre
 - Transmission des listings de personnes certifiées en niveau C1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
 - Apprentissage du basque par les adultes :
 - Organisation de sessions de présentation d'outils d'Habe à destination des formateurs de l'enseignement du basque aux adultes et des enseignants de l'enseignement secondaire : présentation du nouveau Curriculum HEOC - Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko Curriculuma publié en 2015 par HABE, présentation du nouveau site Irakasbil créé par par HABE
- Partenariat avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
 - o Définition et adoption d'une nouvelle convention de partenariat en matière de politique linguistique entre l'OPLB, le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi et le Gouvernement de la Communauté Forale de

... Programme d'activités 2018

- Certification de langue basque :
 - Finalisation des démarches pour la mise en place de l'équivalence de la certification de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre par la publication des décrets correspondants
 - Transmission des listings de personnes ayant obtenu les certificats de niveau C1 et de niveau B1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
- Apprentissage du basque par les adultes :
 - Analyse des dispositifs existants dans la Communauté Autonome d'Euskadi pour pouvoir définir et structurer un dispositif de formation intensive à la langue basque de niveau supérieur au C1 pour les professionnels de la langue basque : professionnels de la production de matériel pédagogique, traducteurs, journalistes...
- Partenariat avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
 - o Définition et adoption du programme de coopération 2018 relatif à la convention signée entre les trois partenaires

Bilan d'activités 2017...

Navarre, qui prévoit de développer la coopération entre les trois partenaires dans les domaines de l'éducation, de l'enseignement du basque aux adultes, du développement de l'usage de la langue basque, des études sociolinguistiques, du corpus linguistique, de la sensibilisation, ainsi que de travailler conjointement à la prise en considération des enjeux de la politique linguistique dans les financements européens

- Signature de la convention à Pampelune le 3 juillet 2017

... Programme d'activités 2018

- Mise en œuvre du programme de coopération convenu pour 2018 dans les différents domaines



Bilan d'activités 2017

Programme prévisionnel d'activités 2018